

églage de l'embrayage

Un réglage de l'embrayage peut être indispensable car quand une vitesse est engagée ou qu'elle a tendance à subir des à-coups ou encore si l'embrayage patine ce qui provoquerait une accélération décalée par rapport au régime moteur.

1. Le jeu normal du levier de l'embrayage est de 10–20 mm. Au cas où un réglage est nécessaire, desserrer le contre-écrou (1) situé sur le réglage inférieur (2) et effectuer le réglage. Tourner l'écrou de réglage dans la direction de (A), et le jeu du levier de l'embrayage sera diminué.
2. Le réglage peut s'effectuer dans la même manière pour le réglage supérieur (3).

Einstellen der Kupplung

Eine Kupplungseinstellung kann erforderlich sein, wenn das Motorrad beim Gangeinlegen nicht anfährt bzw. nur langsam fährt, oder falls die Kupplung rutscht, wodurch die Beschleunigung geringer als die entsprechende Motordrehzahl ist.

1. Das normale Spiel des Kupplungshebels beträgt am Hebelende 10 – 20 mm. Falls eine Einstellung erforderlich ist, lösen Sie die Sperrmutter (1) am unteren Einstellteil (2) und nehmen die Einstellung vor.
Durch Drehen des Einstellmutter in Richtung (A) wird das Spiel des Kupplungshebels verringert.
2. Auf dieselbe Weise kann die Einstellung auch am oberen Einstellbügel (3) vorgenommen werden.